

КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК З АД

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес год., между:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК З АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представявано от Красимир Великов Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

2. ХИМТЕКС ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Димитровград, ул. Бузлуджа 33, тел. 0391 60354, факс 039160351, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 836149057, Данъчен номер BG 836149057, представявано от Даниела Методиева Велинова в качеството ѝ на Управител, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изиска друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта и Протокол от проведено договаряне (Приложение 3);

"Площадка на Възложителя" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. Възложителят възлага и **Изпълнителят** приема да извърши Доставка на солна киселина техническа по техническа спецификация на **Възложителя** (Приложение 2) и оферта представена от **Изпълнителя** и проверена от

CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD

**CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD, having its seat and registered office at Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, and

2. CHIMTEX LTD, having its seat and registered office address in Dimitrovgrad, 33 Buzludzha Str., tel 0391 60354 fax 039160351 registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 836149057, tax number BG 836149057, represented by Daniela Metodieva Velinova in her capacity of Manager, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"Contract" – this document with all the Appendixes and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per offer and Protocol from negotiations tender (Appendix 3);

"CONTRACTING AUTHORITY's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to supply hydrochloric acid as per the technical specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Appendix 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by

<p>ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.</p> <p>1.2. ОПЦИЯ: Възлагането на опцията се извършва с изпращане на уведомление от страна на КонтурГлобал Марица Изток З АД до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, един месец преди изтичане на първоначално договорения срок. За времето на изпълнение на договора при така възложена опция, всички дейности и количества, посочени в спецификацията – приложение 2 се изпълняват при запазване на единичните цени и договорените условия.</p>	<p>the CONTRACTING AUTHORITY (Appendix 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.</p> <p>1.2. OPTION: Award of option is done by sending a notice by ContourGlobal Maritsa East 3 AD to the SUPPLIER one month before the expiry of the period initially agreed. During the execution of the contract in so assigned option all the activities and the amounts indicated in the specification – Appendix 2 are performed while keeping unit prices and contractual conditions</p>
<p>2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ</p>	<p>2. PRICES AND PAYMENTS</p>
<p>2.1. Общата стойност на този договор е 54 000 лв. /петдесет и четири хиляди лева/, без ДДС. Цената включва и доставянето на Доставката до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.</p>	<p>2.1. The total contract amount is 54 000 leva /fifty-four thousand leva/, VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.</p>
<p>2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирали за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна и са както следва: 300 т x 180 лв./т.</p>	<p>2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change and are namely 300t x 180 lv./t</p>
<p>2.3. Цената за доставката се заплаща до 30 дни след доставка на доставката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p>	<p>2.3. The payment for Supply shall be completed within 30 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.</p>
<p>2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:</p>	<p>2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:</p>
<p>НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: SG Експресбанк АД гр. София IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96 BIC: TTBBBBG22</p>	<p>CONTRACTING AUTHORITY: SG Expressbank IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96 BIC: TTBBBBG22</p>
<p>НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: ОББ АД клон Хасково IBAN: BG54UBBS85211010185011 BIC: UBBS8521</p>	<p>SUPPLIER: UBB branch Haskovo IBAN: BG54UBBS85211010185011 BIC: UBBS8521</p>
<p>3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ</p>	<p>3. PERFORMANCE GUARANTEE</p> <p>3.1. At the signing of this contract, the SUPPLIER shall submit performance guarantee,</p>

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 3% /три процента/ от общата стойност на договора, а именно 1620 лв. /хиляда шестстотин и двадесет лв./ под формата на банкова гаранция със срок на валидност до 13 месеца от подписване на договора или паричен депозит или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.2. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.

3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯт предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯт предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт е посочен като трето ползвашо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора].

3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обещателство в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.6. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. И подписване на Протокол N 12

3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция ,съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 8.3 по - долу.

amounting 3 % /three per cent/ of the total value of the contract, namely 1620 leva /one thousand six hundred and twenty leva/ in the form of a bank guarantee with term of validity until 13 months after signing the contract or monetary deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER.

3.2. An amount of money shall be presented as Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING ITY as specified in this contract.

3.3. In the event of a bank guarantee being presented as Assurance of Performance, the SUPPLIER shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY,

3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:

1. to secure the fulfillment of SUPPLIER's obligations under this contract through covering SUPPLIER's liability;
2. to be effective and operative throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion].

3.5. Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the SUPPLIER's expense.

3.6. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the SUPPLIER not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all SUPPLIER obligations under this contract and signing the Protocol 12

3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 8.3 hereof.

<p>4. СРОК НА ДОГОВОРА</p> <p>4.1. Договорът се сключва със срок на действие до доставка на договореното количество от 300 тона.</p> <p>4.2. ОПЦИЯ: При добро изпълнение на възложеното от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, срокът на договора се удължава за доставка на ново количество от 300 тона.</p> <p>5. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА</p> <p>5.1. Стоките ще се доставят на партиди след заявка за доставка в 5 дневен срок.</p> <p>5.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара Загора.</p> <p>5.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл: maritsa.procurement@contourglobal.com</p> <p>5.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.</p> <p>5.5. Предсрочни доставки са допустими с предварителното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p> <p>6. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ</p> <p>6.1. Гаранционният срок на стоките, предмет на настоящия договор е 12 месеца от датата на доставка съгласно инструкциите на завода производител.</p> <p>6.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на доставката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p> <p>6.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯт не изпрати представител, протокол от установленото се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.</p> <p>6.4. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт има право да върне доставката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска</p>	<p>4. TERM OF THE CONTRACT</p> <p>4.1. The term of the contract is until the agreed quantity of 300 tons are supplied.</p> <p>4.2. OPTION: In case of best performance of the activities by the SUPPLIER, the term of the contract will be extended for delivery of new quantity of 300 tons.</p> <p>5. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY</p> <p>5.1. Goods shall be delivered as per purchase requisition for delivery in term of 5 days.</p> <p>5.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.</p> <p>5.3. The SUPPLIER shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: maritsa.procurement@contourglobal.com.</p> <p>5.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.</p> <p>5.5. Early deliveries shall be permissible with the prior consent of the CONTRACTING AUTHORITY.</p> <p>6. WARRANTY PERIOD</p> <p>6.1. The warranty period of the delivered goods subject to this contract shall be 12 months from the date of delivery according instructions of factory-producer.</p> <p>6.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.</p> <p>6.3. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.</p> <p>6.4. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return</p>
--	--

<p>отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p> <p>6.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p>	<p>the goods to the SUPPLIER or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.</p> <p>6.5 The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.</p>
<h2>7. НЕУСТОЙКИ</h2>	<h2>7. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES</h2>
<p>7.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснение с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.</p> <p>7.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат заменени с нови, отговарящи на изискванията.</p>	<p>7.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.</p> <p>7.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are replaced with new, complying with the requirements.</p>
<h2>8. ПРЕКРАТИВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА</h2> <p>Действието на настоящият договор се прекратява:</p> <p>8.1. С изтичане на срока на договора;</p> <p>8.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;</p> <p>8.3. Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ</p> <p>8.4. В случай на прекратяване на договора по силата на чл.8.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 7.1.</p> <p>ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.</p>	<h2>8. CONTRACT TERMINATION</h2> <p>This contract is terminated in case of:</p> <p>8.1. terms expiration of the contract;</p> <p>8.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;</p> <p>8.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER</p> <p>8.4 In case of termination of the contract as per 8.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 7.1.</p> <p>CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.</p>
<h2>9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</h2> <p>9.1. Страните потвърждават, че при управлението</p>	<h2>9. SUPPLEMENTARY PROVISIONS</h2> <p>9.1. The Parties acknowledge that in conducting</p>

<p>на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.</p>	<p>their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy – Appendix 4, the SUPPLIER Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.</p>
<p>9.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.</p>	<p>9.2. By signing this Agreement, the SUPPLIER declares that it is familiar with the company policy of the CONTRACTING AUTHORITY on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.</p>
<p>9.3. Настоящия договор се подчинява на Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.</p>	<p>9.3. This contact complies with the General Terms of CONTRACTING AUTHORITY applicable to contracts for public procurement – Appendix 1</p>
<p>9.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на противоречие между английския и българския текст, предимство има българският.</p>	<p>9.4. The present frame agreement was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.</p>
	<p>9.5. The Bulgarian legislation shall be applied for all issues, which are not settled in the present Contract.</p>

9.5. За всички неурядени в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия;

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – SUPPLIER Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Великов Ненов
Изпълнителен директор



Куинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Даниела Методиева Велинова
Управител



CONTRACTING AUTHORITY:

Krassimir Velikov Nenov
Executive Director

SUPPLIER:

Daniela Metodieva Velinova

Manager



